

No. 8940. EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR). DONE AT GENEVA ON 30 SEPTEMBER 1957<sup>1</sup>

N° 8940. ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR). FAIT À GENÈVE LE 30 SEPTEMBRE 1957<sup>1</sup>

ACCESSION

*Instrument deposited on:*

19 July 1979

HUNGARY

(With effect from 19 August 1979.)

With the following reservation:

[HUNGARIAN TEXT — TEXTE HONGROIS]

“A Magyar Népköztársaság nem tekinti magára nézve kötelezőnek a Megállapodás 11. cikkének a kötelező döntőbíráskodásra vonatkozó rendelkezéseit.”

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

The Hungarian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of Article 11 of the Agreement concerning compulsory arbitration.

With the following declaration:

“The Hungarian People's Republic, as a party to the Agreement by this accession, is of the opinion that the extension of the Agreement by the Government of the Federal Republic of Germany to Berlin (West) as *Land-Berlin* is at variance with the status of Berlin (West) also confirmed by the Quadripartite

ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

19 juillet 1979

HONGRIE

(Avec effet au 19 août 1979.)

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République populaire hongroise ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 11 de l'Accord relatives à l'arbitrage obligatoire.

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République populaire hongroise, devenue partie à l'Accord en y adhérant, estime que l'extension, par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, de l'Accord à Berlin-Ouest en tant que *Land Berlin* est en contradiction avec le statut de Berlin-Ouest, lequel a été confirmé par l'Ac-

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 619, p. 77; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9, 11 and 12, as well as annex A in volumes 827, 828, 848, 883, 892, 905, 907, 920, 921, 922, 926, 940, 943, 951, 966, 973, 982, 987, 995, 1003, 1023, 1035, 1074, 1107 and 1129.

<sup>2</sup> Translation supplied by the Government of Hungary.

<sup>3</sup> Traduction fournie par le Gouvernement hongrois.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 619, p. 77; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9, 11 et 12, ainsi que l'annexe A des volumes 827, 828, 848, 883, 892, 905, 907, 920, 921, 922, 926, 940, 943, 951, 966, 973, 982, 987, 995, 1003, 1023, 1035, 1074, 1107 et 1129.

Agreement of 1971<sup>1</sup> according to which Berlin (West) belongs neither territorially nor administratively to the Federal Republic of Germany.”

*Registered ex officio on 19 July 1979.*

cord quadripartite de 1971<sup>1</sup> aux termes duquel Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et n'est pas administré par elle.

*Enregistré d'office le 19 juillet 1979.*

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 880, p. 115.